

ملا نصر الدین

№26 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ فیک ۲۶



کوسا حاجی ابراہیمون دستہ سی .
Отрядъ Кеса - Гаши - Ибраһима (Шешаха)

Литог. С. Быхова



POTEPZ

... سن اولسن دوز ايکي ساعات دوروشام بوردا سنعلينى گوزليوروم نلسون گيمه ک تبر اوسته .



POTEPZ

... سن الله ياداش پونله ... بو يله تاب کتورمگه من ده جان قالميوب ... !... Muiye, raghi Anlaxa ...

آبونا قيمتى.

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات
 " " " ۶ آيلغى - ۳ منات
 " " " ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجلبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات
 " " " ۶ آيلغى - ۴ منات
 نسخهسى ادارهمзде ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.
Тифлисъ, „Моллан среддинъ“
 اعلان قيمتى
 قباق سحيغهده پيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.
 آدریس ده گيشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.



۲۸ ايون ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چيخان تورک مجموعهسى در.

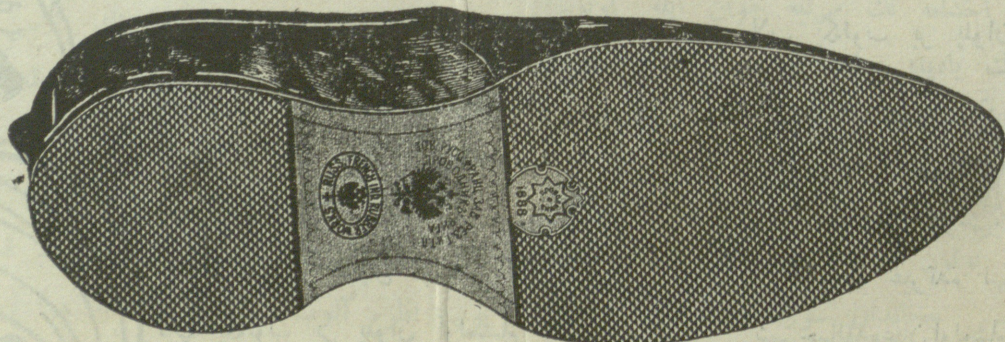
۲۲ جمادى الاخر ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمچى، ايكمچى و اوچومچى ايلي نك جلدلنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر.
 جلدلرک اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمچى ايلي ۵ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوجتا خرجى ايله: اولمچى ايلي ۶ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



پاتينتلى پراوادينق قالوش لارى

چوخ محکم لکده، ياخشى لکده و فاسونى نك ظريف لکگنده دنياده برنجى درلر.



هر بر جفتينك مانلسز محکم لى البته تاين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



اولموشام!

باخ مكا بر گور، نه جوان اولمشام:

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام!

شير گله، روبه اولور جنگمه،

کيمسه مقابل دوراماز سنگمه،

باخسا اگر «رستم» اولا رنگمه،

تاب ايلمز، پيل زمان اولمشام

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام.

بيغلاريمي بورسام، ايدوب هلمه،

قورباغالار ايچره دوشر ولوله،

«گوک» يريهر، «ير» ايلهر زهزلزه،

خلق دورار، گورسه زوان اولمشام،

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام.

بر نيچه ايل بوندان ازل کور ايديم،

مجلس او باشده مخمور ايديم،

هر کسه پامال اولاراق مور ايديم

ايندى قوجاقلقده يامان اولمشام،

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام.

قالمشيديم کنجه ويلانه من،

کوچده کول کوسدا رزبالاه من،

ايندى چايخوب عرصه ميدانه من،

زورده مشهور جهان اولمشام،

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام.

ايندى باسوب هيبتيم انسانلاری،

ديوی، شياطينی، موصورمانلاری،

بسکه توکوب ير يوزينه قانلاری،

ظلمده ضحاک زمان اولمشام!

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام:

غارت ايدوب، يول کسوب، ايو چاپمشام،

هرنه موصورمان ايشی وار، ياپمشام،

آلما خبر کيم هارادان تاپمشام،

هرنه دييوردیکسه هان اولمشام!

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام!

وار اوکوزوم ملت نادان کیمی،

بار يريم، خيل مسلمان کیمی،

بر نيچه هم مسلکيم اصلان کیمی،

کله اغنامه چويان اولمشام،

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام.

ايندى کيفيم کوک، داماغيم چاغدر،

گيدگيم اطلس، يديگيم ياغدر،

قيشده «آران» يايذا يريم داغدر،

ملا نهدر، بک نهدي، خان اولمشام!

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام!

آيدا بر عورت آلورام تازه تر،

کهنه سنی «رد» ايديردم هر سفر،

عاريله، ناموسی، آتوب مختصر،

پرده غيرتده نهان اولمشام

شهر جهالتده عيان اولمشام - بارکش تير وکان اولمشام،

گور نيجه مغرور پيان اولمشام

لاپ يککلوب بر پلوان اولمشام.



الده ایکی قاریزی تونماق اولماز.

عمرینک اولیندن آخیرینه تک ایرانک ترقی سی نیک آرزوسنده اولان عالم مشهور یرینس میرزا میلکوم خان یازدیقی نچه نچه جلد کتابلار بویسنده دیبور:

« ما اگر آذربایجان خراب بسازیم - روس مجبور خواهد شد که ان مملکت را هر طور هست از دست ما بیرون بیاورد. اگر دولت ایران ان همه نعمات گیلان و مازندران را مثل امروز برای دنیا بی مصرف بدارد - از قدرت دولت روس خارج خواهد بود که بتواند از تصرف انولایت صرف نظر نماید»

بو سوزلر یازیلاندان بر نچه ایل سورا مرحوم مظفرالدین شاه باشلادی گنه جلفا یولی ایله یوروپایه سفر ایلمگه و قایدوب طهرانه گلندن سورا حکم ایلهدی که سیاحتنامه سنی چاپ ایلیوب داغیتسونلار. همان سیاحتنامه نیک هر بر صحیفه سنده یازیلوب:

« بلی، فلان تاریخده و فلان ساعتده وارد اولدیق فلان شهره، ماشالله گوزل شهردر، بلی، منزله دوشن کیمی روضه خوان گوزل صوت ایله بر یاخشسی مرثیه اوخودی، بر قدر آغلیوب فیضیاب اولدوم، و سورا بر قدر دینجه لندن سورا چخدیم شهری سیاحت ایلمگه»

مرحوم و مغفور شاهک آذربایجانی و گیلانی الده ساخلا- ماق بر دفعه ده فکرینه گلمیوب - اگر گلسیدی، آلمانیده یا فرنگستانده فایتونجی دانده سوروشسیدی که « نه ایلیوم مملکتی قونشی لار پارچه لاما سونلار» او وعده اللهمک فایتونجی سی ده جواب ویره دی که: مملکتنه قانون قویدور، آروا نلاری اسیرلک دن قور- تار، قیزلاری اوخت و تجارتی قباغه گتورمکدن او تری یول لا- ری تعمیر ایتدیر که هیچ اولماسه تبریزدن طهرانه باری قاتیر- نان گیتمک اولسون».

خیر، مرحومه بو مسئله لر لازم دگل ایسدی، اونک فکری محض او یرده ایدی که بلکه امام یولنده بر آز آغلاماق ایله آخرت دهده اوزی ایچون گوزل قیزلاردان و اوغلان لاردان تدارک ایلمه سون»

بیله اولان صورتده، دخی ایکی ایشی بر یرده گورمک اولماز: بریسی که سحر دن آخشامه تک مرثیه خوان ایله اوتو- روب دوردی - دخی اونک یادینه پولیتقه ایشلری دوشه ببلمز، چونکه بر الده ایکی قاریزی تونماق اولماز.

ایندی گلهک ایرانلی لاره. بونلار کیمدرلر؟ بونلار مظفرالدین شاهک حلال اوغلانلاری در. بوتون ایرانده بش اون نفر فرلک- ستان علمی اوخومش اشخاصی چخاندان سورا هر نه قدر که مخلوق گوزومزه ساتاشیر، بونلار هامی سی عبادت اهلی و آغزی دعالی مسلمانلاردر که هر یری صبح یرندن قالخان کیمی قولاغی سسده اولور که گورسون، هارادان مناجت سسی گلیر. مسلمان

مملکت لرینده هیچ ایله بر شهر یوخدر که بازاره چخوب چار- سوده بویوک بر یغینجاغه راست گلمیه سن. بازارک بو باشندان او باشینه کیچمک ممکن اولمور. سوروشورسان که بو نه قیامتدر، جواب ویریرلر که « حاجی اسماعیل مرثیه اوخودور».

هله بونی گوره گوره و بیله بیله بعضی لر دیبورلر که ایرانی آماق آسان دگل. بویورورلار که ایرانلی لاری تسخیر ایلممک ممکن دگل، بویورورلار که اگر بر بیله ایش اولسه، و دن یولنده فدا اولماغه حاضر اولان ایران بالالاری وطنه آل اوزادان حکومته او قدر درد سر ویره لر که آخرده پشیمان ایله لر، نچه که فینلیان دیا، پولشه، ایلساس لوتاریف گیا و غیره.

بلی، ایرانلی لاری فرلک لره، پالباقلاره و فین لره اوخشاتدیق قورتاردی قویدی گیتدی. ایلساس دان اوچ نفر فرلک عمله سینی گوتوروب غیرتینی قویارام ترازونک بر چاناغینه بوتون ایرانی نالخیزار یوخاری، پولشه دن اوچ نفر عورت گوتوردم که بوتون ایرانیه جواب ویرسون، فینلیان دیا نیک اوچ نفر حامبالینی گیلانه گتورسم رشته ده و انزلی ده هره سی بر پروفیسور اولار. مختصر، دنیاده انسانلار هامی سی یری یرینه اوخشیورلار، اونلار ده اوزلرینه گوره بر آدمدرلر، ییزده اوزومزه گوره بر آدمیک. اما برجه تفاوتز بوراده در که ییز عبادت اهلی یک.....

لاکن زمانه مزک تقاضاسیندن بیله معلوم اولور که دنیائی اختاران گرک عبادتی بر آز یومشاق ایلمه سون، عبادته گیجه و گوندوز مشغول اولان گرک دنیایه دخی عاشق اولماسون، یوخسه بر الده ایکی قاریزی ساخلاماق اولماز.

کلهکنه « جبل المتینی » آذربایجاندان یانه آخرمچی نومره- سنده بیله مصلحت گورور که « سر چشمه باید گرفنن به ییل»

اما دیه سن فرصت فوته ویریلوب: چشمه آشوب داشوب دنیائی گوتوروب، بلکه نوحک « اتحاد» گمی سی ایله بو « سیلا» اشکی» بر داور کیچمک اولا. « ملانصرالدین»

غازیته لردن

روسیده «مامادیش» محالی نیک ملاسی فخر راضی خیر الدین اوغلی محترم «وقت» غازیته سینه بر بیله مکتوب گوندروب:

« بنده بر ایل یاریم بوندان قباق امتحان توتوب « یوخاری اوطار» کندنده ملا اولموشام. اما بونی گورورم که منم ملالقم- دان مسلمان قارداشلاره بر چوروک قیکلک منفعت یوخدر، و بونی نظره آلوب خبر ویریرم که هر بر یازه منی آیده ۲۵-۳۰ مناته معلمگه قبول ایلمه سولر - - ماللقی تولیلوب گلهرم معلم اولارام»

مکتوب

آکشی! نخوده ملا فرج آخوند بیچاره نخولولارک باشنه نهلر گفورور: یازیقلری نه زحمتلره نه بدعتلره سالیلر. هله اولیلده منیم ایشیم یوخدر. منیم ایشیم آنجاق بیزیم گنجهللی ملا محمد پیشنماز زاده ایلهدر. آ جانم، بوده اوللرده ماغل عالم ایدی، ملا ایدی و جماعتک نه گونه خواهشی ایلیسه او نوع رفتار ایلیردی. ایندی بودا باشلیوب لاپ او بر پارا کم اعتقاد آدملر کیمی ایشلر گورمه. نه بیلوم کیملر ایله اوتوروب دورور نهلر ایله مشغول اولور. همیشه اوز ایوینده اوتوروب دینج فراغت چوره گینی یثوب اللهم شکر ایلیهردی. ایندی دوروب دوشوبدر بو شهر منیم - او شهر سنک - بو کند منیم - او کند سنک یکانلی سیدلری کیمی قاپی قاپی گزمگه که نه وار نه وار: آ کندیلر! سیز گلک آدم اولوگ، مکتبلر تیکدیریک، اوشاق لاریکزی اوغلان - قیز، اوخوتدیریک فلان فلان فلان.

بلی، ایشیتدیک که آخوند گلیر بیزیم کنده، بیزده فکشلدیک که گلوب بیزه بر آز موسی ایله فرعونک حکایه سندن، نوحک طوفانندن، دقائوسدن، آدمدن، عیسی دن اسرافیلک دودوگندن نقل ایدهر: بیزده فیض اللهم «یابی» اولاریق...

پهه! دیمه که یاخشی خبریمز وار ایش! بر گون خبر ویردیلر که پیشنماز زاده جنابلری یاننده بر سست اعتقادک بیری، کندیمزه گلور؟ بلی گلدی. کندیک آداملارینه خبر ویر- دیلر که صباح هیچ کس «اوغورلیقه» گیتمه سون، مسجده گلسون، ایشیمز وار. صباح اولدی. ساعت ۹-۱۰-۱۱-۱۲-۱۸ اولدی آخرده مسجده ۲ جوت بر تک آدم یغیلدی. ملا محمد آخوند ایاق اوسته دوروب باشلادی بیکار آدملر کیمی بیزه نه بیلوم نهلر سویله مگه: که مکتب بیلهدر: علم اوخوماق بیلهدر، علم هیئت بیله، علم جغراف ایله. بیز اللریمزه دسمال آلوب آغلاشماغا حاضرلاشیردیق، که آخوند باشلادی: جماعت! احسانلاریکزی، خیرات پلولارینک پوللارینی، نذرلریکزی، زکاتکزی، (هر چند که ویر- مزلر) خمسکزی مکتبلره و بالالاریکزک علم تربیه سنه خرج ایڈک. باخمایک او بر پارا آخماخ شارلاتان ملالارک و بالانچی مرثیه خوانلارک جفنگیالتلرینه، اونلارک سوزلرینه آلدانوب غزیتلردن زورناللاردان نفرت ایلمیوگ. و یکی مکتبلردن قاچمایک. «اما گنه یاخشی پیس قولاق ویردیک. و دینمز سویله مز دوروب سوزمه نی سالدیق طولوغا. آخوند بر آزده بیله بیزیم باشیمزه باتمیان سوز لردن دیوب آتینی مینوب گیتدی اوزگه کنده. بیزده آخوندی یالاندان آلالتدیق که هه: سن دیدیکک سوزلره عمل ایدهرک. (دخی یازیق فکر ایلمیر که بیز (ملا حمدالله) کیمی ملانک وصیتنی هیچ وقت یاددان چخارتماریق، که بیزه همیشه وصیت ایلهردی که مبدا دنیا ایشینه قاریشاسکز، مبدا علمه طرف گیده- سکز) خلاصه، ملا عموا سنی آند ویریرم بر معلم (بورسونلو)

کند اشقولاسنک شاگردلرینه اورگندیکگی، علم، اخلاق، و نظامه و ایلهدیگی سعی و غیره تینه، و (سافی کورد) کندیکنک تازه مکتبون اصول جدید معلمک حکیمک (توربا) داغارجیه تینه، و جیندارلیق طاسفه، که سن بیزیم طرفمزدن ملا محمد دی که بیز ایله بیلدیک که او بهشتک آچارلارینی بیزه باغشلیباچاق، و هاهومزی طوپارلیوب جتته دولدوراچاق و بیزیم کهنه قاعده اوز ره قالماقزده موعظه و نصیحت ایلیه جکدر، یوخسه بیلمدیک که بیزی و بیزیم مرثیه خانلاریمزی، جندار و دعا نویساریمزی درویش، سید، و ایلان گزدرنلریمزی بی آبرو ایده جکدر!! زیدی باغشلاسون: بیزلر او دیدیکگی آدملر دگل ایک. دوغروسی بیله ظرافتلره دوزه بیلیمنیک! آکشی مرثیه خانادا سوز دیمک اولار!؟ مجتهدده قانماز دیمک اولار؟ که باشلیوب بیزیم کیمی دیندارلارین یاننده بعضی مجتهدلری تنقید ایلیور؟ (و حال آنکه بیزیم ملا حمدالله همیشه دیهرلر که عالمه - مایه: ایستر دنیا ده نه عمل دوتور دوتسون بر سوز دیمک اولماز) آند اولسون کر بلا ی (حماراللهک) قرخیخ باشنا و قیللی قولاقلارینا که سید باتر آغایه خبر ویرهره اونی تکفیر ایلیوب (آفاروزلیار). او مگر هله گنجهدکی (دانوسچی) فرقه سنی یاخشی تانیمیوبدر؟ (دفا. عی) فرقه سندندر» دیه ایگرمی دانوس ویریلسه گنه باشنی هارا قویار؟؟! خلاصه، منیم دیلمجه اوکا دی که همیشه گیتدیکگی یول ایله گیتسون!! والسلام، که جماعتک بد دعاسی چوخ پیس او- لور، اونی خراب ایدهر...

امضا: از طرف ملا عبدالله فاخرالی.

قافقاز خبرلری

شیشه - اسلامبولده جوان ترکرک مجاهد حریت قربانلارینه نشانگاه قویماقه پول جمع ایلمک خبری بورا چخان گونی مسلمان جماعتی بر یوک «میتینگ» قوروب ملالار عثمانلو ایشلرینی «قریت» مسئله سنی جماعته بیان ایندن سورا بر چوخ پول جمع ایلوب گوندردیله اسلامبولده مجلس ملینک صدری احمد رضا افندییه و اوننده توقع ایلدیلر که نشانگاهک اوستنه قزلدن بر گل دسته سی قویوب اوستنده یازدیرسون: گوزلری قان باشلی قره باغ مسلمانلریندن - حریت قربانی عزیز قرداشلاریمزه»

ویویسقا

ملا عموا باغیشلیه سز، بر بالاجه ناغل داشه جگم: بیری وار ایلی بیری یوق ایلی، اللهم باشقه کیمسه یوق ایلی. بر جار بازاری وار ایلی. بر گونی خبر چخدی که بازارک فلان یرنده تازه بر باغلی مغازهک قباغنده بر یوک ویویسقا آسیلوب و چوق گوزل خط ایله یازیلوبدر فروش اولنور:

بوراده جماعت نجه دیدن مذهبدن دونوب نجه کافر اولوبلار:
 آکشی یلمیرسن بو «استودنت» ملعونلار بو تازه چخان اوزوس
 «شلاقالیر» نجه جماعتی یولدان ایریزدن چخاردیلرلار؛ نجه هر
 ایشه قاتشوب پیغمبرک عزیز اولادی سیدلری و مسند مبارکینده
 اگلشن ملالاری و مرثیه خوانلاری بر پارچه چورکدن سالیملار.
 آکشی! اوره گیم آجیغیمدان لاپ اود دوتوب یالیر، آکشی هیچ
 گور بونلارک اوره گنده قیامت قورخوسی قالوبدرمی؟ جانم بوندن
 ده آرتیق بد عمل بی دینک لا مذهبک اولارمی که
 بزیم بو فقیر ملا جبرائیل هر جمعه گونی صبح نمازیندن تا
 آخشام اذانه دک آشاقه مسجدک آراقنی کسوب گلوب گیدنک
 اتکندن دوتوب من دیل ایله یالواروب یاپشیر که: «آی باشکا
 دونوم آی سکا قربان اولوم، گل گیر مسجد سکا بر ایکی چه
 کامه مرثیه دیوم، بر آر آغلا، والله سندن برچه فیکده ایستیمیرم»
 هیچ کس گلمیور. آکشی گور ایشلر نه قراردر که مرثیه
 مفتهده قولاق آسماق ایستیمیورلر. آخ، کیچن گونلر!... یادیکدا
 درمی ملا قاسمک سسی باتوب خریلدادیقی یسره یاریم ساعتنه
 اوج مناط قباقچه ویریدیلر، گور باشمه نه داشلار دوشوب
 بلی! بو یازیق ملا جبرائیلده آخردا امید ی هر یردن کسیندن
 سورا تک تنها آه چکوب قان توپوره توپوره داخل اولور مسجد،
 چخیر منبره، اوزینی قوری دیوارلاره دوتوب بو مرثیهنی اوزی
 دیوب اوزیده هوکوره هوکوره آغلیور: «وای الیمن گیدن یکه
 یکه گوموش مناظریم وای؛ وای شیرین چایلاریم، قهقهه لیریم،
 کیچمشده حرمتیم وای؛ وای آغزیمی آچانده تپسنه شاپها شاپ
 ووروب ملهشن مسلمانلاریم وای؛ وای اوشار محالنده کیچیرتدیگیم
 خوشبخت گونلریم وای!!!»...

«گزر تکان»



اعلان

تازه آجدیقیم جادو زاوودینده هر جور جادولار یازوب
 حاضر ایله میشم که بو یای فصلنده دول عورتلره جوخ کار سازلق
 ایدر و اوجوز قیمته ساتیرام! آدریس: اوردوباد، کورداتان کوچه
 سنده حمام قباقدنه «ایراندا قابوق قویموش».

طوفان قوی سی

شیروانون یاخینلقنده اولان نوکدی کئندنده بر قوی وار،
 آدینه طوفان قوی سی دیورلر، آغزیده همیشه اورتولسی اولار
 آجیق قویماق اولماز، چونکه یاغیش یاغار، احتمال وار که بلکه
 دنیانی سو باسا. هر وقت قوراقلق اولاندا جاننه قربان اولدیقیم
 حاجی سید محمد آقا نذر اولونان قوج قربانی اوستند کسر،
 سورا قوی نون آغزین آچار و آقاندان باشقه هیچ کس جسارت

اینجو مرجان کهربا یاقوت،

ایک قوماش زر عبا ماهوت.

ویویسقانک بو مضمونی مغازه نک قباغنه جمع اولان مخلوقی
 زیاده شوقلندیروب هر کسی بقدر قوه مال آلمق افکاریله مغازه نک
 آچلمغنه منتظر ایلدی. خلاصه، بر نوع ایله مغازهنی آچدیلر؛
 برده گوردیلر نه!

کهنه سوپورگه کهنه چارق قرباغه

کهنه چووال کهنه چاناق تسباغه

کهنه باشماق کهنه چهره بر اوراخ

کهنه چاخماخ کهنه دهره قیر چراخ

مختصر، ویویسقانک ظاهریله باطننده چوقده فرق یوخ ایمش.
 هه، ویویسقا دیدیم نه فکریمه دوشدی. مالاخو ملاحمید ایله
 بزاز صوفی واحد هله مظلوم کندی لیرک حقلرینی ده ویرمیوب
 اوزلری شیخلرنن دوروب اوتورورلار دیه سسقال ویویسقا سیله
 عوام جماعتی شیخلره مرید اولمقه دعوت ایدیلر که اوزلرینه ده
 بر قدر قامسیلق حقی چاتسون...

ایمدی آ ملامو! آند ویریرم سنی شیخ اوغلی ملا محمدک
 النی اوپوب اوگا یپولی ویرن جار محالک مسلمانلارینک موقت
 ایمانلرینه که تیزک ایله مجموعه کز واسطه سیله بر خبر و بره کز
 اولا: صوفیلر اوزلریندن آسان سسقال ویویسقالر یله یوقاریده ذکر
 اولنان ویویسقانک چوقمی فرقی؟ ثانیاً: بو ویویسقالی صوفیلر
 بهشته داخل اولانده بس «وارتاشین» صوفیلری نجه اولاجاقلار؟
 صوفی زنبیل.

اخبار

گنجه نک شهر قرائت خانه سینک تازه مدیره سنه و قومسییه
 سینک عضولرینه خبر ویریلور، که قرائت خانه یه یاخشی باخوب،
 وقتنده آچیلوب، وقتنده غازیت حاضر اولوب، تمیز ساخالماقینه
 گوره بو تیزلیکده اونلارا لازیمینجه اظهار تشکر اولوناجقدر.
 بو بارده اوزون بر مقاله حاضرلنور. ایندیلیکده آتجاج بونی
 سویلیوریک:

یاشاسون قرائت خانه نک تازه مدیره سی!! یاشاسونلار قومسییه
 نک عضولری!!!

قارلردن بری.

شیشه دن

آ ملا عمو! هر وقتیکه سن یادیمه دوشورسن، سکا سوزون
 دوغروسنی دیوم بخیل لگم دوتور: آکشی چکوب اوتور موسان
 قلبسک او مؤمن مسلمانلارینک ایچنده، شیخ الاسلامک قولانک
 دیننده، برچه بزیم بو ویرانه قالمش شیشه دن خبریک یوخدر که

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایفه تکلیف ایډیریک که ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزه. ملا نصرالدين اداره سی طرفندن.

اسلامبولده ژورنالیزی ساتان:

سلطان بایزیده نمره ۱۴ حیث کتابخانه سنده کاظم زاده جنابلری در.

اعلانلار

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لرینگ قیمتی ۱ مناتدن بیش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتری لردن مهمانخانه میزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیاجقلار. آدریس مز: غوبرنسی کوچده لایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1251

چای ایچون پیچینه

اعلا جنس دن

آینیم



2

مویراتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نك

درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «لیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نبقولسقایه گوجهده نمره ۱۰. Москва, Никольская, 10. Леопольд Столциндъ и К-о.

شعبه سی، بیرلین ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایرکتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفریاض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات پرنیس مرا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفسیر الالف آن اثر مولا زاده و تبریزگ خرینه سی ۶۰ قیگه و کتاب تاج النوار بیخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروش دکانده ساتیلور.

ایلمیونی آچماقه، چونکه بو قوی نون تعلق همیشه آقایه اولوب، نجه که آجان کیمی بر بالاجه گوگ سمتنه باخوب قاشی نون اوجین اگن کیمی سن اوله سن لو طایانه ملامو فی الفور نوچادان توکولن کیمی یاغیش گلیر. الله یبله وجودلرون سایه سین هدیج وقت اسکک ایلمه سون، اوزیده هر ایل بایده عاشق باددان زحمت چکوب گلور شیروانه که شیروانون چولدرینده خرمان وقتی قفیر فقرا چوللی لردن بوغدا بوغدا جمع ایلیوب چخوب گیتسون، خلاصه، الله آغایه عمر ویرسون.

قرخ آیخ.

پوچتا قوطی سی

باکوده ن. ب. ش. جنابلرینه: مقاله لری چاپ ایلمک ایچون پول آلیریق، مقاله گز چاپ اولونمیاجاق.

باکوده «عبدالباقی» یه: سنی آند ویریرم قبه میداننده حسینقلی نك دوغا قازانینه، یارمارکاده اوینیان مطربلرک عزیز جان لارینه، مشتتق کبندنه اولان یزدیران پیرینه، بالا کشیشون طاسینه - گوندردیگون مقاله نك چاپ اولونماقتدن اوتری ییزدن اینجیمه.

باکوده «گیجه قوشی» یه: قوجا کیشی لرک عورت بازلیقی یازیلمالی در، اما قالان مطلبلر بزه لازم اولمیاجاق.

شیشهده «گزر تکانه»: توی احوالاتنده عقم برشی کسمه دی.

Въ Елисаветполѣ—неизвѣстному: присланная замѣтка о дворянской банѣ слишкомъ не ясна: изъ нея мы ничего не поняли; если напишете вторично—потрудитесь подписать фамилію.

باطومده «ایرانلی» یه: برده یبله دوزسبز مقاله اداره مزه گوندرسن، یازارام باطومده عبدالحمیدک دوستی آبخاز مصطفی یه گلوب سنی توتوب دوگر، نجه که قهوه خانه لرده راستنه گلن «اتحاد ترقی» مسلک داشلارینی توتوب دوگور.

قاخده «تازه شاعره»: شعرگزک بر مصرعه سیننی چاپ ایت. سهک کفایت در:

آغا ملا نه دوشوبدر سنه ملت خار اولور، غیرلر سالم ایکن آنجاق بو ملت کار اولور برکسک اوزینه حرمت شخصنه عزت اولوکان برطرفده ظلم دن چوخ برجه ایله بونلار تار اولور ماشالله، ماشالله.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

همین ۲۶ مجی نومره ایله برابر «سقالک کرامتی» آدلانان ایکی مجلس لی مضحکه کتابچه سی جمیع مشتری لری مزده تحفه گوندریلور.

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشتهين	آزاده دانيشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت

«نالوزنى» واسطهسى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويژه جكلر.

شاگرد دفترلرى: اداره مزده يوز دانهسى ۲ منات ۴۰ قېك.



روس ديلىنده تازه كتاب محمد على شاه يازان: آتريت. ايرانك اينديكى حالى ساتيلير: قىلىسده «غو تىنبرغ» كتابخانه سنده و آليقساندروپولده «شيراك» مطابعه سنده. قيمتى پوچتا خرجى ايله بر منات در.

ژورنال لمزگ تازه وكمه نمره لرى وكتا بلارى با كوده ساتيلير پارايتده وارانسو فسكى وراكتيلسكى كوچه لرگ كونجده مشهدى ايوب على اكبر اوفك دكاننده. خواهش اينلر اورايه تشريف كتورسزلر. ژورنالك هر بر نسخهسى نك قيمتى على اكبر اوفك دكاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در. اعلان و آبونه قبول ايتمك ايچونده وكيلمز همان مشهدى ايوب على اكبر اوفك در.

اعلان

۱) حساب مسئلهسى (Задачник). بو كتاب مكنبلرده و ايلورده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سيني، ۲۳۷ تعليمات رقميى و روسيهده استعمال اولنان اولچولرى و اولچولره داير تعليم لرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېك در.
۲) گوندهلك درسلى يازماق ايچون يوميه دفترى (Дневник) شاگردلره گوندهلك، هفته لك، آيلق و ايلك نومه لىر قويماق و درسلى يازماق ايچون جدوللى و بعض ديگر معلوماتى حاويدر. قيمتى ۳۰ قېك بو كتابلىرى آلماق ايستهين معلملره و كتابچيلره بويوك تفاوت قويولاچقدر. اون عددن اكسيگينه پوچتا مارقالرى قبول اولنور. خواهش ايندلره نالوز ايله گوندريلور.
آدريس: گنجدهده حميد بك يوسف بگوفه

قيمت لرى		يازانلار	كتابلار ك آدلارى
پوچتا خرجيله	اداره مزده		
			درس كتابلارى:
۳۵ قېك	۴۰ قېك	چيرنيايوسقى	وطن ديلى اولمجي ايل ايچون درس كتابى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	معلم م. محمود بت اوف	تورك الفباسى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	گنجده معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمجي ايل ايچون درس كتابى
۲۵ قېك	۳۰ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچهسى برنجى ايل ايچون درس كتابى
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « »	بصيرت الاطفال ايكمجي ايل ايچون درس كتابى
۸ قېك	۱۰ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
			قرائت كتابلارى:
۱ منات	۱۶ ق.	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۱ منات	۲۰ ق.	عباس آقا غايبوف	رستم و سهراب (گوزل شكللى)
۱۵ قېك	۲۰ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملانصرالدين.	بزه هانسى علم لى لازم
۱۵ قېك	۱۷ قېك	ملانصرالدين	اوستا زينال (شكللى)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	« « »	قربانعلى بك (شكللى)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	« « »	ايرانده حریت (شكللى)
۵ قېك	۷ قېك	حقويردييوف	ملت دوست لرى
۲۰ قېك	۲۴ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ وزير و مبدء ترقى (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « »	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « »	اسلام مملكتلر نيك خريطهسى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « »	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « »	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « »	قانلى مصادمه
۲۵ قېك	۳۰ قېك	« « »	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعهسى)
۳۵ قېك	۴۱ قېك	حميد بك يوست بگوف	حساب مسئله لرى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نيدر	صحبت باسر ريقم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « »	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб
За границу 6 руб
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك | مهلت ايله ويريلور | بر مناته تك

ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.

تقليسده اوچ مخصوصي شعبه وار:

(۱) غلاوينسقي كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.

(۲) واقزال كوجهسنده، اينفنجيانسك ايونده.

(۳) آولابارده، قاخيتانسقي كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.

حکومت طرفندن تصديق
اولنمش ماغازين بلو حهسي

ساخته لر يندن احتياط يدون.

فابريقه علامتي

پتربورغده « ميخانيچسقي » شركتك

چوخ اعلا

آياح قابلا ري

رانقاووي، تيكيلمش و وينتلي، هر فاسونده، هر بر بويوك

ماغازده ساتيلير.

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

يايه نشان وار.

اصل ماللارك اوستنده

СПЕТЕРЪБЪРГЪ

روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسي نك شركتي

فيرماسي « آره اوغولنيق »

(اوچ گوشه لي)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

фирмой

همان دري اسقلادي و بعضي زاغرا
يرده نيچني ماللار مانوفاكتوراسي نك
روس آميريقا ريزين قالوشلاري

پتربورغك « ميخانيچسقي » شركتي نك

آياق قابلا ريندن اوتري « قريما » و « آپريتورا »



Be Mypuzin.



ايولفك يا آروات آماق — برمعدادر .

Слово „жениться“ въ точномъ переводѣ означаетъ: „купить женщину“